
三述奇

三述奇卷七

鐵嶺　張德彝在初隨筆

貴　榮竹坪校閱

辛未年八月二十七日乙酉．細雨陣陣．晚遇前戊辰年在金山店中會晤之美國人巴爾三．談及十年前美國南北鏖兵．顛末．暨英國誤賣兵船致認賠償一節．據云．美國邦分南北．自伯理璽天德淩崑即位後．欲釋黑奴為民．南邦諸省富紳均不情願．因而起釁．遂于西麻一千八百六十一年四月十三日．（即咸豐十一年三月初四日）開戰．南

省因少戰艦。即于次年由英購得火輪兵船一隻。該船造於英國某船廠。初無名。祇以第二百九十號名之。後名為阿拉巴瑪。天下皆知。係特備海戰之用。且為外國建造。明言不諱。監造此船之人。即前此託名定造礮船與來兇駕送帕勒模者。此在美國紐約省繼知其人來自南邦。乘輪船張偽制旗號駛入英國立文浦海口墨爾奚河。即阿拉巴瑪船所在之地并有人云。曾聞其人告以此船將送至美國南邦。以為戰具。該船既經擬定所去之地。美國使臣在倫敦偵得其實。有據可指。乃致書於英國外部云。南

者非自主之國。諸大邦亦未齒於列國。今弄兵潢池。既為合眾之叛民。貴國何助逆而資之以利器耶。僕恐傳聞之訛。敢以質之。若如所聞。則此舉恐有干於萬國公法也。又美國公使所延之律師書狀云。事之違犯英國禁止外國入境招募之例者。莫甚於此。苟不究辨。則定章幾同廢紙矣。是美于此案理所必爭。斷難遁飾云云。而英之律師乃稱。凡船廠代外國製造兵船。並未諱同載運軍器礮位者。不為犯例。且查該船係自阿鄒爾羣島地屬葡萄牙國裝載軍火。非由英國運往。則與該廠無涉英

國政府。于是年七月二十三日。始得確據。知該船實代美國叛省所造。美國律師于二十八日。得該船將于次日開行。遂即知照英國稅部。稅部于三日後方傳諭扣留。而該船已于是日早晨輪出口矣。該船開後。又有艚船兩隻。自英國裝運器械礮位及阿拉巴瑪船之船主水手人等。順風開去。三船陸續行抵特希喇島。地為阿鄰爾摩島之一乃在僻靜之處裝齊。即挂偽制旗號。駛出大海。當該船離英後。英國並不以其犯定章違公法。而遣船追捕。乃與尋常代戰國造船一例視之。美國當南北鏖

兵之際無暇向英諭及不意南省自該船到後遂馳行各海面所有美國商船概行阻撓傷損因而商賈裹足不前諸物一時翔貴迨西麻一千八百六十五年五月二十六日（即同治四年閏五月初四日）南省敗績大兵告捷美始責償于英云某船被傷計值若干某船被劫計值若干商賈壅滯諸物增價核以原值倍之計增若干共計銀錢五千萬圓（合銀三千七百五十萬餘兩）英不報美云償之可挽前日之失不償亦不強人所難倘他日有事則加倍償還當無容再置喙也蓋隱有構怨之意耳延至一千八百七

十一年、即同治十年英外部大臣乃表奏云、美國所開諸款、似宜設法抵償、否則恐有違警、英乃遣使告于美國云、本國非吝於償、奈所望太奢、棉力恐難如願、美云、本國非圖於請、奈所失不貲、度支業經告匱、二國爭執不定、久之、遂同約日斯巴尼亞義大利瑞士等四五國公使、會議於瑞士國芝泥瓦城、衆以船值應償貨物增價一節未免牽強、遂議定償銀錢一千五百萬圓、合銀一千一百二十五萬兩零英迫于公議、竟如數償之、按公法內載、國有民變、鄰國可協助剿滅、不宜助逆反攻、又兩國交兵、局外者

不得容戰國人民船隻在境內設計傷敵許兵民投効助戰以及代造戰船戰具等事局外商船雖可賣與戰邦究不可以之載運軍火即以空船停泊海界之外或駛入他國海口以便該國載運軍火等事亦不可爲再各國船隻無論官民駛至海面各處皆如其國之疆域若被他國損壞與擾其疆域無異因有干于其國主權倭和約後則一一如數償之記本店主一幼女年始四五歲能歌詠談吐語言清楚令人可愛又當院有一鸚鵡終日大聲唱曰左右行止等字音與人同乍聞疑為

過兵入夜來裝。

二十八日丙戌晴。午初。隨星使與眾移居夢丹街第二十四號。共房三進。前後有門。後門在然古紫巷第三十四號。樓高皆三層。前面第一進房臨大街。住有居呢國公使。中進係仿回國造者。地下一層為庖廚。或堆積什物。地上二層。中有石梯。入門不甚寬闊。再步梯而上。左右小屋二間。中一大間。石柱八根。地鋪花罎。東西傍壁二石爐。上列金鐘、瓷罐、鈸銀燭臺。柱下各一方椅。鋪回絨墊。後一間作半空球形。通身鐵架玻璃棚。下圍花池。

高約尺半、寬一尺二寸、有橘梅十餘種、亞中有鐵假花一叢、高約六尺、紅白分明、池右暗藏關鍵、拽之自有水法出于花心、枝角池前一圓座、周可坐十五六人、中立石几、其餘陳設整潔、無須繁述、玻璃圓棚左右二門、通于後院、又亞門與二小屋之間、左右二路、木梯絨氈、通入二層、其上共屋五間、四壁懸挂刀鎗劍戟、鞋帽籐牌、暨種種玩物、皆回國産也、後一玻璃小窗穿廊、遮以布帳、小亭在上、左右花木掩映、可以乘涼、末進後面臨街、第一層中係後門、左豎樓梯、右為廚竈及僕役臥室、其

上二層、共臥室一十二間、每間鋪陳器具與他處者同、房主人姓賴名賽布、乃開埃及國蘇耳士河賴賽樸之弟也、每月租價二千三百方、合銀三百兩、

二十九日丁亥、微風、晴暖、午後、隨星使乘車、行四五里、往覓必新街、地利齋照相、此鋪在巴里稱為第一、其值甚昂、小者三十方十二張、大者由六十方至八十方、能以小改大、施以彩畫、長有五六尺、寬三四尺者、神氣畢肖、價則由二三百方至千方、去此往柏路旺遊、花葉凋零、河水欲冰、其氣候似孟冬、申刻回寓、

九月

初一日戊子晴。時因天氣漸涼、所有凱歌路一帶之馬戲旱船與加非商當及馬逼園、皆行關閉、亦有移入閘熱街市者。午後王芝友来拜、談及交友之難。蘇言孔子云、三人行必有我師焉、擇其善者而從之、其不善者而改之、是人皆有益於我、貴在能擇耳。又古人云、聞君子議論、如食苦茗森嚴之後、甘芳溢頰。聞小人諂諛、如嚼糖水爽美之後、寒沍凝腹。王云、交友不分富貴貧賤。古人有言曰、與貧賤者交、不患其無恩、而患其無禮。與富

六

責者交、不患其無禮、而患其無體、彝曰然、今以時勢觀之、不惟交友難、而涉世臨事為尤難、且為人一生、所謂養心修己、謹言慎行、器量涵養、學問見識、各節、不能盡善盡美、行動無一錯處也、彼此暢談、甚得、申正始去、入夜微風、

初二日己丑晴、至今法伯理璽天德、遂爾仍住衛洒、因恐巴里留有叛逆餘黨也、是日為禮拜之期、其妻邀人在凱歌路馬戲園中奏樂、入者每人助錢若干、因某莊于戰後、房屋拆毀、地畝荒蕪、故欲錢以便賑濟、入夜陰、

寒風冽冽、落葉擊窗、

初三日庚寅、早大霧、巳正晴、午初、德廣理、並請遊瓷器局、即時彝隨星使、乘馬車行十二里、至賽物村、村不大、居民將萬、瓷局寬敞、樓高五層、局主賀縣、為德之舊友、年近五旬、言語溫和、請入頭層、見羅列各種瓶盤盌罐、瓶有高八九尺者、花卉五彩、畫工極細、又有大張瓷畫、山水人物、樓影天光、與真逼肖、桃杏蘋果玉米葡萄生柿、桃、鮮荔枝、菊、桂、牡丹、玫瑰、芍藥等花果、暨諸般鳥獸魚蟲、望之駭非瓷燒筆畫、小者玲瓏剔透、有薄如紙者、

卞

其燒法造法咸與前在波耳多看者同惟造薄瓷不能用手設法以石膏作模灌漿吸水薄厚隨意逼局工人二百畫工六七皆名手後至樓頂大屋閒閒集各國出色瓷器約有千件以便摹倣而造也見有中土各樣瓶盤罐瓷塔有高丈許者今古約數百件據貿睬云本國五彩俱全惟中國之羊肝色曾經設法摹倣數次不得看平斷歸至巴里乃繞道行三四里見路雖平坦而樓房拆毀者尤多酉正抵寓入夜陰

初四日辛卯早霧辰刻晴煖記外洋望海樓或燈樓之

設始于西麻耶穌降生前二百八十年即中晉武帝泰康元年經歐洲名士創立于埃及國阿來三究呀海口外之法洛島當時仿造者少因世人尚未知其有益也至西麻耶穌降生後一千八百四十四年中道光二十四年始出名士細参格致之理設法建造其工始精各國始通行焉其初造者曾費銀二十五萬兩因各海口行船有礙之處不便駕駛乃于山頂擇地掘深二尺為根周四丈二尺圓形如塔燈房高逾三丈其下半十二丈六尺皆以石壘牆厚一丈漸減至頂厚至二尺通體壁

固海中雖有狂風巨浪不至有撼動之險上分三層頭層儲煤油暨各等用物二層住人周圍一丈牆厚三尺上一鐵盤支以木架燈房高及丈造以鐵架玻璃盤之四圍有鐵閘玻璃燈作塔形高盈丈當中腰圍約一丈高二三尺玻璃厚寸餘下叠五圈漸下漸小上叠七圈漸上漸小每圈玻璃皆鑲以三角面一邊二寸周共六寸正中然油以使燈光四射大而且亮上下皆有石梯每燈用三人專司然燈撃鐘之事每人每晝夜在燈旁守四點鐘之久換班時吹氣筒以聞非換班者到不敢

去、因燈有機器、機轉燈亦因之而轉、一分一週、人不小心照料、恐有貽誤、燈之大光者、能射五十五里、以示四面來船、知某處有險以避也、儻遇黑霧迷漫、燈光昏暗、則鳴鐘以告之、來者自知響處為險地矣、于今四海之危險處、多公設燈樓、以保航海者、

初五日壬辰、晴、午後有丹國水師提督前任駐華公使拉斯樂福來拜、申初星使乘車往拜熱夫類西亞回、向住法京、皆在繁盛之區、鎮日車聲轆轆、人語喧譁、今住僻靜、每日聞叫賣之聲、與上洋同、晚隨星使及俞協

盦步遊凱歌路、見新月半空、長逾三尺、

初六日癸巳、晴、午後隨星使乘車答拜拉斯樂福、申初復同俞惕盦往看王芝友、坐談間忽來一人、年約二旬、自言係中土安徽鳳陽府人、姓陳名長生、六年前經洋人轉賣古巴為奴、今忽攜此來遊、似應乘機逃脫、其主自無法緝捕、蓋按萬國公法、並無買奴之例、故主人無處控告而獲之也、後果否能歸、未得詢悉、戊初熱夫賴請星使晚酌、子正回寓、

初七日甲午、早晴、早餐得食魚鴨、味皆肥美、午後陰涼、

細雨陣陣、未初隨星使乘車往城外遊牲靈園、見禽獸魚蟲未增、房屋亦未修理、繞行數里而回、記巴里專有小鋪出售種種飛禽以及貓犬、有一小黃貓、售價十八九方、按時價合銀二兩四五錢、奇甚、入夜微風、雨止、仍陰、

初八日乙未、早陰、午後細雨、入夜晴、記法國有造假寶贜、金珀、孔雀石、金剛石者、其顏色分量與真無異、又在思安河右岸芭巷內有大棧貨鋪、名邦麻哂、譯法言極康也、樓高五層、極寬闊、羅列毡皮、絪布、紗緞、錦棉以及

瓷鐵紙木各種什物、極其絢爛、皆言不二價、貨真價廉、鎮日男女擁擠千餘、酉正接電信、知法國領事官李梅由華回法、是日未初抵馬賽

初九日丙申晴、早起得食蒸花糕、午後隨星使乘車入柏路旺、先至菌坡列湖、乘舟繞行小島、風清水秀、黃葉飄飄風、後乘車行七八里、登瀑布小山、一望山色翠微、樹多凋落、水色清澄、涼風侵骨、下山入加非館、飲香賓、喫油糕、少憩、又步行二三里、蟬鳴葉響、野色生寒、酉初回寓、是日為禮拜之期、一路大小單雙馬車往來以數千

計入夜微陰、

初十日丁酉早陰、巳正晴、記巴里各家穢物灰塵、每日糞除畢、放入箱罐之中、置于門首、或存廚內、按時有人趕大敞車搖鈴經過、聞者送出、傾之而去、沿路星點不遺、每車三人、路上間有風吹留聚者、亦皆掃去、式與華同、二轅雙輪、一馬拽之、其箱作元寶形、或斗形、高三四尺、後扇下有合頁、旁有鐵環、以便卸物、其運煤灰石塊甎瓦等物者亦然、至運樹與巨木者、細長無箱、軸轅皆粗、輪亦高大、乃繫之於軸轅之下、馬自一匹至十匹皆

聯行.

十一日戊戌晴.近來街市果品尤多.如石榴檸檬皆大於瓜.波羅蜜有重三斤大如西瓜者.蘋果有重斤半者.色尚未紅.又在馬達蘭大禮拜堂左右花市所售有名柏歐凱者.來有大小.花分優劣.值三四方者.夜則跌至一方.小盆江西菊值半方者.夜則跌至六蘇.蓋采花已斫其根.不易澆灌.故落價而易售也.

十二日己亥晴.記巴里樓房之被焚者共九十餘處.如蒂巴那街住房六處大藥局四處荷晏街拉蒲巷大藥

局一處、戛第十字街高樓三處、踏蘭巷武學火藥局各
一處、麻薩拉佩街官房十處、又街道廳、刑部、寶星局、府
縣議事廳、吏部、戶部、銀鈔局、教實駐房共八處、河內大
輪舟二隻、沐浴房一處、力立街住房十五處、宮外巴克
巷民房二處、衙內巷通衢皆焚、鋪戶共十數處、布當街
之米倉、浴亞巷滿共樓房二十六七處、中有銀庫、魯武
巷之書坊、前賢馬丹街樓房六處、口外石牌旁一大戲
園、樓房共數十間、玉仁王街、司丹街、陸蓋巷、賢馬丹巷、
共住房三十餘處、巴斯的坊八處、立伍力巷鋪戶五處

進巴里府共二十餘處其他有地油局水船市花燭廠豬牛市米店魚局豎火輪車客廳禮拜堂鐘樓木廠各處其名未悉

十三日庚子晴未初李梅來拜坐談時許始去晚隨星使步至王宮後院及石柱旁欲以千里鏡望月因被雲遮未果轉步忽一人免冠向前詢以何事答曰甚饑無錢其人為衣高帽非貧寠人也想係迷途之客耳入夜大霧

十四日辛丑早晴冷巳初陰霧午後隨星使乘車答拜

李梅坐談片時辭回、記巴里各巷有推四輪小車賣果蔬者、每種上插一牌、標明其值、賣者多係老年男婦、入夜微風涼、

十五日壬寅、陰霧涼、申初星使赴法外部會熱夫類、酉正回、近日頗冷、黃葉遍地、而秋聲作矣、聞前法君降德時、二君相見、德君謙和、待以賓禮、官民皆免冠肅對、後以火輪車送至日耳曼格色里城、居住、城內舊有王宮、頗壯麗、法君安居許久、後偕后往比利時與英吉利二國而僑寓焉、

十六日癸卯晴。申初隨星使乘車往柏路旺遊行二十餘里。入一小加非館少坐。時值初冬。館中廣設几凳。多備酒食。男女遊者尤多。蓋此時園內有溜冰戲及賽自行車等會也。回時一路車馬馳驅。男女步行者。絡繹不絕。中華南省每值新正。有女子遊街之俗。謂之走百病。其法頗爲有益。今泰西男女每月四次步行園圃。亦可謂之走百病矣。

十七日甲辰。陰冷。午後有俄國前署駐華公使布策來拜。晚會王子顕。知法國曾與羅馬教皇換約。立行教之

律例、共數十條、今擇其有益於他國者、登錄一十五則如後、

第一條、凡羅馬公私往來之牧師承奉制書詔書告示誡命印押批示一切非國家允准不可、又凡犯禁難行之事不准印刻發報亦不得設用別法

第二條、傳教之人職號有教宗公使牧師全權公使續辦司代辦司及一切別號、應有證據其無執照者不得在法國傳教、無論何方皆無傳教之權、

第三條凡他國會同告示致羅馬會堂詔諭皆不准即

行刻入新報須於出示前經法國官署察明合例與
否其事應公正誠實以使眾服
第四條凡傳教人在國內或各省主教屬地不得私行
聚眾立約有官署明證方可
第五條傳教人之本分皆主公平清愛不准私受賄賂
即人有所獻奉非合律規不受
第六條各禮拜堂應永遠公心理事誠實待人倘主教
及傳教人等私受賄賂或冒財產或放大利或作凶
事以及一切不法有犯法國條例或犯和約教規應

由官署大員究辦否則恐有敗壞聲名迷亂心志改
變天性貽誤後人之弊
第七條傳教四方皆有定規人有犯教規者會堂亦應
公平保護
第八條傳教人與民人涉訟應向地方官稟訴轉申京
中管教之官迅速查明如實按例完結若原告不服
再轉呈公正大員判斷
第九條凡教門中與天主堂內之事皆歸主教神甫管
理

第十條凡有私恳求免或歸主教公議等事一概銷去之

第十一條各主教在總堂議論教務或修堂院皆應有部中執照其他堂院不得私行聚衆

第四十一條天主堂與會中之人除禮拜日不准另作別事如作亦必經官允准方可

第四十四條凡欲造小經堂或人家自立私堂主教應稟請地方官給照否則不得私建

第四十五條教堂外禁止行其教禮

第五十二條傳教人在各處宣講不准論人過失訕毀別教

十八日乙巳晴早有教士范若瑟來拜坐談片時而去是日星使約德威理亞早餐得食魚鴨海參味皆肥美申初李梅來拜酉正陰而細雨記本公館之後門對戶有車馬廠車皆新齊馬亦肥大馬價有值二千方至四千方者價則每匹一月四百方大車獨轅雙馬四座者值六千方價則一月一千二百方小車雙轅一馬者值四千方價則一月八百方

十九日丙午、晴冷、是日係西厤十一月初一日、據天主教人云、天主生後、天有亮星懸于猶太界內、有三名士見之、往問國王知生聖人否、國王大驚、恐失其位、遂於是日下令盡殺國內小兒、故天主教以是日為一節、名曰諸聖禮日、又如中土之清明節、掃墓獻花、街市舖戶皆閉、男女街遊、與禮拜日同、

二十日丁未、晴、午後、熱夫類來拜、合眾人盧地作有中國話條一編、每早來公館、令彝删校、是日六十課已畢、乞彝作序、辭不獲、乃叙云、

庚午孟冬余三次奉

命隨使泰西得遇合衆國盧名士于巴里其人溫恭慷慨精敏多才能英法俄意日耳曼日斯巴尼亞數國語言並曉華文著有華語便讀一書其字句妥協文理通順洵爲學華語者入門之捷徑也惟冀是書通行天下庶不負盧公雅意云云

二十一日戊申陰未初王芝友李輔廷來拜、坐談片時而去、晚隨星使步遊凱歌路見左右兩行煤氣燈及鋪戶樓房之燈燭列成四行、光輝照耀、不啻火龍、仰望蒼

天色皆紅如烈焰燈之傍人家鋪戶門首窗壁者皆挂月給錢若干與燈局每日申刻燈局令人肩荷火梘各處然著當晚在馬達蘭大禮拜堂旁花市買得黃菊一盆價值二方二穌戌初回寓

二十二日己酉陰冷入夜狂風怒號冷氣逼人近日得食薄餅魚兔脯雞鴨寬腳等菜頗佳又是日有和蘭國人羅弗三者邀飯其柬云十一月初四日禮拜六晚六點半鐘在衛福店敬具杯茗候敘祈賜回音店在騰肥巷第二十號彝以公務在身婉辭謝之

二十三日庚戌、晴暖、天清氣爽、惠風和暢、是日為禮拜之期、午後同俞惕盦慶靄堂隨星使乘馬車至凱歌路遊人擁擠、聽東鄙有鼓吹之聲、乃馬克謀宏在柏路莊園操演馬隊五百、皆頭戴銀盔、其將弁盔後垂有黑馬尾、或紅馬尾、士卒之韉、黑地紅邊、將弁之韉、金邊寬皆三寸、又步隊二千、頭戴柿形小黑毡帽、插紅雞翎、將弁帽鑲金邊、翎有紅白藍三色、其有功者、旁另立一束白色、兵皆新衣、器械鮮明、隊伍齊整、元帥過則鼓號齊發、以壯其威、看後欲回、各巷口有兵阻止、遂由前贊敎堂

北

街轉過芙立籃街至狄斯力坊登大石牌樓一觀、牌樓名塔立羊譯言得勝也、由旁門步石梯二百八十級而上、其頂長方周百三十步、在上眺望、凡閭巷樓房無不入目、登者每人給費隨意、多者一方、去此回本街、車過馬逼園、是園白晝不開、燈下觀之、不知其周共幾里、乃叩門欲入、園工云現在關閉、冬令無人來看、欲入當先往問東主可否、遂求給賞錢若干、因其主即住園旁也、後園主出請入其家之前門、出其後門入園、見各處燈罩鐵花皆已撤去、細查其工頗巧、假山繪樹、一見了然、

地雖二畝許、而道路曲折、山嶺崎嶇、令人應接不暇、而遊者在燈光之下、幾不辨其眞假矣、看畢回公館、入夜陰風冷、

二十四日辛亥、陰、記法京加非館極多、飲者或只加非、或加牛奶、或加高釀、時一瓷盅、時一玻璃杯、杯高五寸餘、周三四寸、先進杯匙與一小碟、內盛白糖四五塊、各長一寸二分、寬六七分、厚二三分、高釀酒一玻璃瓶、瓶高四寸五分、分分為五層、瓶面造成尺寸、每九分價值二穌、飲者雜于加非、多少隨意、另非算錢、末進加非與熱

牛奶各一壺、二樣多少亦隨意、每杯六七八稣不等、飲後另賞僕人一二稣、共合銀五六分、又西俗女子不改原配、如甲女已字與乙、聘後乙外出不歸、亦無音耗、女可暫嫁與丙、後俟乙回、則將所生子女遺之丙、仍嫁乙以終之

二十五日壬子、鎮日陰晴不定、早又接羅苐三二請帖、帖係白紙寬二寸長五寸、厚一分、印字精細、一云擇於十一月初七日禮拜二、准一點鐘在賢歛瑞巷第百四十七號、粤石塔耶穌堂、小女芙蘭姒于歸合眾國西省

葛爾根為妻、在彼受禮、恭請光臨、羅帝三再拜、一云、西
省葛爾根娶和蘭人羅帝三之女芙蘭姒為妻、擇于某
日在某處夫妻受禮、恭請光臨、葛爾根再拜、當即稟明
星使、午後乘車行六七里、至粵石塔禮拜堂、共來男女
百餘名、羅攜其女、另一老媼帶新郎、後隨男女對對二
十餘人、魚貫而入、入內皆坐正中、新郎著黑衣黑褲、高
帽白手套、新婦穿白衣白領頭頂白花白紗、手執白
柏歐凱、白手套白緞鞋、教師正面登臺、夫妻並立于前、
教師先朗誦一番、主客悄然、念罷下臺、立于二人之前、

云某人娶某人為妻、非妻死不能另娶某人嫁某人為夫、非夫故不能別嫁、二人應永遠愛睦百年偕老、行作咸做此經言畢、男出一金戒指與教師、教師貫于女之四指、又遞經一本與男、二人跪謝、後風琴鳴而樂作矣、教師去、男女出後堂、攜手親吻而別、彝亦與羅葛父女夫妻拉手、以伸慶賀、將出門、芙蘭姒令人邀至衛福店小酌、辭不獲、有合眾公使瓦士本夫妻約同車、遂行數里入店、見大廳設長几兩行、羅列乾鮮果品糕點魚肉香賓舍利冰奶糖水等物、男女數十亂坐、彼此暢談、有

合眾十餘人、皆與彝前于紐約包斯頓各城會過者、飲至中和乃興盡、公使夫妻同車而歸、至公署謝别、入夜陰冷、雪天黯淡。

二十六日癸丑、早黑霧迷漫、午後微風、霧散仍陰、近日花市花卉不多、而能識者十無四五、惟見黄白菊花與桄香玉頗多。

二十七日甲寅晴、午後同王芝友壬子灝街遊、見皮貨鋪皆開、羅列百種、價皆翔貴、有灰鼠皮一條、長約二尺、寬二寸者、價值二十方、合銀二兩六錢零、未初大雨一

陣、入夜晴、

二十八日乙卯晴、未初隨星使乘車行十餘里、再轉遊述蔓園、修理齊整、草木仍覺碧綠、勝於仲夏所見者多矣、因紅頭會據此為礮臺也、遊畢而回、陰雲漠漠、風起颺颺、有巷名拉瓦業者、長五六里、市廛稠密、貨物雲集、拉瓦業者、數十年前反勇之頭目也、今以其名為巷名、未詳何義、

二十九日丙辰、早大霧如倫敦、迷途難辨、午後稍清、中初有前院之居停主人、現充居呢國副使賴賽布送與

星使波羅寔一盆、高約二尺、葉皆肥勁、果大於瓜、色尚未黄、晚有王芝友李輔廷來拜、坐談極久、去後大雨一陣、入夜晴、

三十日丁巳晴、是日爲禮拜之期、午後隨星使乘車往遊柏路莊園、天氣雖冷、行人更多於前、詎洋人亦食橄欖、皆以鹽水煮熟、放于玻璃瓶内、色仍碧綠、味不甚鹹而澀、

十月

初一日戊午、早晴、午後陰、未刻李梅來拜、去後即同俞

重

惕盦隨星使乘車往遊巴蕾洛亞市、貨物雖皆奇巧、其至奇者、有婦女耳墜、造以金石、有式如小皮靴者、有如雀籠者、有如地球者、有如車馬猫犬者、有如黑人頭者、有如平果桃橘、或花籃者、種種不一、工頗精細、回寓、知有哥士奇來拜、

初二日己未、早大霧、午後晴、晚又霧、樓房迷掩、燈燭不明、記洋人亦多喜漁獵、近日見菜市有售山雞、大雞、沙鳥、渚鴨、野猫、野猪、銀魚與鹿等、又凡街市鬧鬧之舖、有借租三四個月以售山禽野獸者、

初三日庚申、終朝大霧、遠近皆暗、咫尺不見人、記巴里之凱歌路與其左右闤闠、皆當中走馬、左右行人、而行人之路中有漆道、兩邊鑲以沙石、甚平坦、近日有匠人掘起踹碎、上覆黃沙、未知何故、當中馬路鋪以石子石塊、白晝澆水、夜以鐵車壓平、因雨後沖去泥沙而不凹也、入夜大雨、

初四日辛酉、陰雨、午後有哥士奇、李梅、德威理亞等陸續來拜、酉正晴、隨星使街遊、見天雖陰雨、地不泥濘、乃口占七絕云、冷雨終朝路不泥、車盈大路快輪蹄、遍城

不辨燈多少、只見雲遮樹影低、

初五日壬戌早陰冷午正接法外部文稱定于本月十一日、即西曆十一月二十三日遞
國書於其伯理璽天德、未初大雪繽紛、旋晴、晴後復陰、酉正熱夫類偕德威理亞來坐談極久、

初六日癸亥陰午後往探王子顯、途次見皮貨鋪中有黑色熊皮一張長五六尺寬四五尺價值三百方合銀三十九兩、晚接電信、知高引之黃道榮已抵上洋、不日北上、

初七日甲子、微晴、未初王芝友李輔廷來拜、酉正同俞惕盦步至巴蕾洛亞市、見一蘋一梨、大皆如西瓜、問其價、則蘋果一十四方、梨二十一方、皆合銀不下三四兩、蓋皆來自意大里國、非法之土產也、入夜霜風凜冽、冷逼重襟、晴、

初八日乙丑、晴、微風、見各處水池及沿途流水之處、皆見冰七八分、而氣候誠冷矣、酉初接電信、知法外部大臣費得功定于戌刻來拜、戌正費至德威理亞為繙譯、坐談許久、彼此講明遞

國書之禮而去．

初九日丙寅晴冷．法京天氣之異於北京者．五六月之時戌正日沒至子初而天明．此時冬令酉初日沒寅正天明．花木早發．凋落亦早．蓋法京之北極出地度在北京北九度有奇．又數日前．薄郎買小狗一對．黑色長毛．價值六十方．合銀七兩八錢．午後涼風颯颯．入夜陰雲漠漠而雪大作矣．

初十日丁卯陰．近因法邦金銀短少．各銀號公出銀鈔．有二方五方與十方者．商賈皆不喜用．中初哥士奇來

持有其伯理璽天德遺耳頓擬片言、令披譯以華文、以

便接

國書時酬答如禮、哥云為時甚迫、無暇自譯、特請星使一助、伊持有英漢合璧字典二本、索紙筆、句句繙譯、星使隨以筆記之、繙羅語意不甚吻合、彝與慶靄堂在旁、伊不給洋文與看、星使勉為删改、語多齟齬、至亥初一刻、始錄清而去、

十一日戊辰、微晴、卯正、彝捧

國書、同慶靄堂與殷柏爾隨星使乘雙馬車至衛函入王

宮左蕾賽瓦居少坐，有哥士奇、李梅及德威理亞陸續來見。午初早餐畢，登樓換公服。未初，貴得功著朝服，帶寶星，領銀盔銀甲烏尾馬兵十二名，吹號迎接，前引登車。行二三里，抵王宮前大街左伯理璽天德理事公廨。見前左右排列馬隊六百名，衣帽整齊，正中一隊鳴金鼓而奏樂。當時陰雲密布，瑞雪繽紛。下車登樓，星使前行，舉手捧

國書隨之。樓頗宏敞，式似王宮，各門有兵排立，皆舉刀對鼻以為禮。步至二層門外少停，既入正門，行至中途，皆

以聖門鞠躬之儀盡我之禮、璞伯理璽天德四五步之
間三鞠躬、見遮耳立于當中、左右立者大官二十八員、
皆著朝服、戴寶星佩金邊紅帶、遮耳著烏衣佩一寶星、
年近六旬、白髮無鬚、身高四尺、伊以星使鞠躬亦答禮、
相距四五步、前星使止步、彝即擧
國書與星使、星使兩手捧
國書、高聲云
大清國
欽差大臣崇厚

奉本國
大皇帝命來此為呈遞與
大法國
大伯理璽天德
國書一件是問
大伯理璽天德好同治九年五月間因天津匪徒迷拐幼孩
懷疑滋事本國
大皇帝派大學士直隸總督一等毅勇侯曾國藩等秉公查
辦又降

旨令各直省督撫地方官隨時保護嗣經曾國藩等請將辦
理不善之地方官革職交部治罪刑部擬定將張光藻
劉傑發往黑龍江又將滋事犯人二十名正法二十五
名問軍徒之罪並
諭令各直省地方官曉諭居民毋再滋事本國
大皇帝說明自己之意務期
貴國在中國之人得以平安本國
大皇帝可惜此事惟望妥當了結之後兩國來往毫無傷損
嗣有

定
貴國署欽差羅淑亞同本國總理衙門想出妥結之法
本
欽差大臣與
貴國全權大臣熱夫類業經細商因
貴國大臣熱夫類有公平厚待之心所以此事妥結
欽差大臣將
國書呈遞與
大伯理璽天德並代本國
大皇帝道謝厚待之情惟望兩國和好更為堅固也請問

大伯理璽天德如有回書並有何話
欽差大臣可以代
奏本國
大皇帝
言畢、哥士奇將所繙法文原稿朗誦一遍、俾衆咸聞、誦
罷、遂耳旋將伊言立述畢、接
國書、轉交內部大臣接
國書左滿右漢、其文則
大清國

大皇帝問
大法國
大伯理璽天德好朕誕膺
天命寅紹丕基眷念友邦永敦和好同治九年五月間天津民
人因匪徒迷拐幼孩懷疑滋事先後派太子太保雙眼
花翎武英殿大學士直隸總督調任兩江總督一等毅
勇侯曾國藩等前赴天津秉公查辦又降旨令各直省
督撫嚴飭所屬地方官一律隨時保護嗣經曾國藩等
將辦理不善之地方官交部治罪於刑部議定罪名時

復從重將已革天津府知府張光藻已革天津縣知縣
劉傑改發黑龍江效力贖罪以示懲儆至滋事人犯經
曾國藩等先後審明情節輕重當即正法二十犯擬軍
徒者二十五犯並令各直省地方官曉諭居民毋再滋
事務期
貴國之人得以相安至天津之事變生民間朕與
貴國和好有年毫無芥蒂茲特簡太子少保頭品頂戴
雙眼花翎鑲紅旗漢軍副都統兵部左侍郎三口通商
大臣崇厚前赴

貴國代達衷曲以為真心和好之據朕知崇厚幹練忠
誠和平通達辦理中外事務甚為熟悉務望推誠相信
以永臻友睦共享昇平諒必深為歡悅也
國書收後哥士奇又念其繙譯通耳之言云
大清國
欽差大臣所遞
大清國
國書朕接收欣幸之至
大清國

大皇帝看天津慘殺之事可惜務期將來再無如此禍患之
事
貴國大臣說明犯罪之人如何受罰本國心實不安本
國所望嚴行辦理防備惡人犯罪各國執政大臣第一
本分不但將犯罪之人嚴行辦理應將百姓怨恨情形
銷去若百姓一時執迷務要開導明白令伊遵行仁義
貴國執政大臣聰明必能明白傳教人實係行善有功
因從本國遠去勸人為善布散仁義道理如何有亂人
激變以致教士受害朕盼望

大清國
大皇帝諭告百姓傳教士實係有德之人若
貴國人民見地方官優待傳教士百姓也必敬重之朕
想
貴國人民愚昧如何將大國須事官打死洵屬獲咎不
淺今望
貴國執政大臣優待本國使臣領事否則伊等不能盡
其職分兩國往來有損此各國之通行公法也
貴國照此辦理兩國益敦和好則將來之隱患可以銷

除矣朕接

大清國

國書當即恭覆令本國使臣轉遞合請

貴大臣代奏

貴國

大皇帝本國實願永敦和好往來益密因此朕想

貴國如派重臣常川駐劄本國與在

貴國京都無異則兩國更為有益若

貴國允准朕望將來

貴國大臣亦如
貴大臣和平通達則益深幸慰尚望
貴大臣永矢在心敬問
大清國
大皇帝好
念羅星使鞠躬答曰謹照
大伯理璽天德之語回華奏明
大皇帝以達
天聽焉

哥士奇復譯法文、譯畢、彼此鞠躬、以伸欣慶、後星使退行數步、至中途、回身再鞠躬、臨出門、三鞠躬、而後下樓、登車時、鼓樂大作、兵舉刀槍、對鼻行禮、遞書對答之時、亦係樂聲迭奏、是時雪止、男女老幼爭看者頗多、回居後、與賞得功哥士奇李梅及德威理亞等同飲香賓飲畢、少叙、彼此謝別、星使乘車順途答謝哥士奇、申正回巴里、入公館、晚餐後、彼此暢談、子初方寢、

十二日己巳、早晴、午後陰、未正星使乘車往拜熱夫類、晚德威理亞來、呈送星使洋畫二本、長約尺半、寬七寸

餘、紅皮金邊、外一紅綢套藍緞裡、上有法都美景四大金字、一本係巴里通城及衛洒之宮樓園囿各名勝、雕刻極細、一本係法文講解一切、

十三日庚午、陰冷、申初熱夫類來答拜、坐談極久、晚餐後、隨星使街遊、步至前立佐力街、入一小鋪專售拐杖雨傘各種、如魚骨牛角竹籐及橘梨檳榔榆柳等木、惟桃木一根長約二尺、價索十二方、合銀一兩五錢六分、回寓、知有王芝友來拜、

十四日辛未、陰冷、滴水成冰、申初同俞揚盦殿柏爾慶

靄堂隨星使乘車至柏路旺園看冰戲冰雖結凍而不堅厚據管園人云俟三四日後方可後繞至園外一小茶樓樓外花木扶疎在內同飲香賓一瓶復入大園至蔺歸列湖湖水撤去有冰不厚四邊標以告白云險蓋恐人滑入水中也回時一路車馬行人擁塞如前入夜微風冷

十五日壬申陰因李梅樨于是日在立木日村娶妻村距巴里約八百餘里數日前請星使前往降光當日卯正睡起點心後星使帶慶靄堂鄭子善劉輔臣那威勇

殷柏爾等、起身、乘火輪車往西、初王子顯約俞惕盦與
彝晚酌餞行、因星使定于本月二十五日、起程回華也、
同座有王芝友李輔廷、暢飲甚歡、菜則火焗魚鴨羊肚
雞心味美而肥、戌刻謝歸、
十六日癸酉、早陰、巳正稍晴、王芝友李輔廷邀俞惕盦
與彝飯、同座有王子顯、菜亦火焗魚鴨甚佳、談至申初
始迴、入夜復陰、
十七日甲戌、陰、丑初睡起、生大點心、食有羊肚湯與蒸
餅、卯初星使率慶靄堂等回、聞李梅妻之父達雷福年

遍六旬、當日兩家男女戚友共六七十人、房屋寬敞、款待殷勤、彝自前二次隨使外洋、已知寄送電信之盡便、然中外文字不同、寄之不易、前二次無急務、固未經思及、至此次多有飛電之處、而寄用洋字、其價既昂、且從中諸多不便、因見外洋有因事秘而以數目代語言者、係以四數代一話、彝遂擬照其法而試仿造之、迨到法京後、又見西人亦有以此法編華字者、惜作而未成、彝乃由康熙字典中擇其字之常用者七千餘、揀字編數、由零零零一至八零零零、字數核對無差、至是告成、竊

自叙曰、

寄電信以數代字之法、創自泰西、邇來西人之來華者、傳遞緊要消息皆用此法、予去歲隨使法郎西、得見其稿、法頗良善、知有益于中外者非淺、特其篇幅較大、且部類不分、字畫多寡、悉歸錯亂、因恐郵遞用之、難免舛豕之誤、是以不揣愚陋、以大改小、删繁就簡、並註洋數、標其目錄于卷首、以便稽考、書既成、呈諸　節使深為
嘉賞、命付梓人、爰以為序、
既蒙星使賜叙云、

電氣綫報者用金屬浸於藥水中作出電氣再用銅鐵綫引之此動彼應若電光之速瞬息千里泰西各國人用以寄信其法甚善旋因遇有密事不宜宣露者又作出數目號頭排定某字彼此各執一本即隔數萬里可一查而知其法尤妙若智者用之另有不傳之秘在初員外講習泰西文字有年遊歷各國嘗行大地一周可謂有志之士今將西人所製漢洋合璧電報書籍攷訂增添目錄余細玩之足稱善本因題其書名為電信新法携至都門刊印以公同好將見四海會同中外禔福

二十五

也

十八日乙亥、陰、巳初星使乘車回拜熱夫類酉刺、忽一老媼持信一函、求呈星使、內云係德王之妹、請問能面會否、令慶靄堂問老媼何故、對以求助、蓋討錢也、奇甚、不知此婦果係德王妹否、德王名巍良、姓胡痕足倫佳薩克森、而此婦姓索克洛名畏薩、在此住考力賓巷第二十五號、

十九日丙子、陰而細雨、巳正范若瑟來拜、午後王子顯來、送俞協翁與彝各英國棗餅一匣、糖餞橘皮一匣、酉

初黄得功與熱夫類來拜、皆坐談許久而去、晚往拜王子顯王芝友李輔廷、送彼各箋紙對聯一幅、亥初回寓、入夜晴。

二十日丁丑、晴冷、見法邦新出一種印書法頗妙、速於剞劂、強於聚珍、能將本人所書之字摹印、字體不變、其法係以白紙刷雞蛋清者、長一尺三寸、寬約二尺、此紙不宜黏手著油、用時先放少許白木根沫、搖遍彈去、以便易寫、寫用藥墨水、待其乾、再以沙布擦鉛板、鉛厚一分、下連以木、木厚五分、長一尺六寸、寬一尺、板面擦有

粗紋、則撒白沙少許、以布抹均、次以溫水濕紙背、反鋪板上、覆以牛皮、用小木板來回推壓數次、去皮、再上白水少許、再覆以皮、再壓如此七八次、起去白紙、則字皆印寸鉛面、字若不清、則上白藥水少許、擦以海沫、擦畢、先以水洗洗、然後、輕輕滾墨、則字皆頭露矣、滾墨器作甲字形、木柄銅架、中橫一皮物、小如筆筒、粗如鴨卵、長約五寸、將墨刷上、隨推隨轉、墨稠如膠、滾墨後、即放淨紙覆之、以皮、以木板往來推壓數次、字皆印出、所用木板、厚四五分、橫寬五寸、長二寸餘、上釘粘布一塊、作橢圓

役、以利手運、每篇印成、須以水洗板、再上墨再印、如此印千萬篇皆可、如印完不以水洗板而上墨、則通板皆黑、雖黑亦無礙、再以水擦則墨去而字出、通套印全則以布粘沙土藥水各少許、擦之皆去墨水用完、有乾墨則以煎水化之、此板全分價值百方、如不曉印法、售者自能一一告知、鋪設巴里城內姚格雷巷第五七至十號、

二十二日戊寅、陰、午後、熱夫類命人送給路憑執照、並請星使戌初晚酌、未正、王芝友李輔廷來拜、對談片時、

申初大雪。是日為禮拜之期。俞惕盦邀往凱歌路左食加非飲高釀。見鋪中男女如雲。雖大雪繽紛而往來車馬依然絡繹。戌初星使帶戢柏爾往熱夫類寓晚酌。當時盧地約俞惕盦與彝酌茗。遂乘車往見其妻與二三友人坐談。飲香賓舍利。食雞蛋糕糖果等。亥初辭歸。亥正星使回。

二十二日己卯晴。午初星使贈熱夫類黃茶葉四大罐。黑茶葉二小罐。象牙柄金面團扇一柄。自書數語云。余自本國來法國。行程三萬數千里。兩月之內。裘葛屢

更因赤道黃道南北度數之分到法國後天時大致與
本國同推查其故巴里居歐羅巴之中可謂泰西中土
人習詩書禮儀嫺熟真善地也今閣熱大臣將來本國
必過南洋特書扇以贈想貴大臣于舟中用之必稱妙
也完顏崇。

又當日未初星使同拜譚范二神甫後遊柏路旺乃贈
小加非館一小影上書數行令慶靄堂譯成法文書云
崇地山宮保出使來法國時遊柏路旺到此小坐愛其
水木清華頗饒幽趣盛夏木蓮花放香盈几席滌懷點

坐心與天遊今東歸有日特留此照以誌雅興辛未孟冬下浣題于夢丹寓樓

未正彝同濟郎乘車往輪船公司寫船中初回寓

二十三日庚辰晴冷巳初王子顯王芝友李輔廷同來送行午正星使往衛酒拜費得功申初回又拜哥士奇並贈茶葉等物酉正哥士奇來答拜記法京有人撰小說唱本以售者多有手執一本沿途自唱男女圍而聽者多隨而行之然每書必經官驗其淫詞以及有礙于公事風俗者一律禁止

二十四日辛巳晴。早起收理行裝。巳正細雨一陣。午後熱。夫類哥士奇及盧地來送行。申正來二大敞車。載行李赴火輪車棧。酉初彝同俞惕盦乘車去往王子顯、王芝友暨盧地、那福、周愚、高安各處辭行。王子顯夫妻以蜜餞栗子、花生、橘皮、棗餅等而啖之，飲高釀，吃加非。謝別而去。

二十五日壬午晴冷。寅初睡起。點心得食倭瓜餡餃。卯初同眾隨星使乘馬車行十四五里。入輪車客廳少坐。登車。卯正開。德威理亞送別。殷柏爾仍留巴里候法國

回文。辰初天明尤冷。午刻抵塔那莊停車一刻早饍。戌初至呂陽一路天寒。車邊六扇玻璃大窗。外凍內溫呵氣成冰甚厚。遍地積雪尺餘。星使令劉輔臣領眾僕役帶行裝先往馬賽。彝等隨乘馬車行數里。入晉必雅街第二十號高來店。特有本地總督之委員果訣代木迺來接。此店樓高五層。寬闊整潔。入夜大雪。

二十六日癸未。陰晴不定。甚冷。午後有本地總督派員前來。領遊各處。星使遂攜彝與那威勇乘車行六七里。拜其總督瓦蘭整。坐談片時。後往商會公所一觀。樓高

四層、白石銅鐵、蓋造甚寬敞、上面羅列玻璃大櫃數行、中懸東西各國綢緞、錦繡五彩、並瓷器畫工、又大冊頁百本中黏五彩綢緞、萬種繼入一綢緞局、亦有冊頁織工極細、花繪精巧、其至可觀者、係一疋金綢、上綉紅絨、云係王后初嫁之衣料、寬七尺長丈餘、又有紅或藍或白質者、上綉五彩花鳥、顏色鮮明、後局東請看作房、車行五六里、過橋、入內、樓房狹窄、適值匠人午飯、乃覓一人、微作少許與看、其織機、式與中土同、不用大器、回店晚餐、後同俞惕盦街遊、樓房整齊、街道寬闊、雪厚盈尺、

結冰甚滑。當日係西麻十二月初八日，為天主教天主救生之日，家家有將狹襪盛滿禮物，放入烟筒之俗。又高樓屢屢，橫有燈燭，男女街遊，絡繹不絕。酉初由店起身至火輪車客廳，少坐，登車，戌正開。那威勇別回巴里。

二十七日甲申，晴。辰初抵爲賽，仍入前店早餐。聞有本地總督來拜，當下車時，伊派委員迎接，申正星使答拜。戌初，殷柏爾到。

二十八日乙酉，晴。辰正，偕衆隨星使乘車行六七里至埔頭，登法國公司美公暗輪船，長三十六丈，寬六丈，形

式與他船同、惟工料樸實無華飾處、係于七月前造成、初次東駛者、未初開行、出口甚平、臨口左右立有新造假石高牆、極其堅固、其路曲彎、外人不知者不得而入、如鐵鎖攔江沙、記同船頭二三等征客男婦不過百名、頭等中有四日本人、皆係剪髮著洋衣者、

二十九日丙戌、陰冷、水色深藍、已亟寒風、微雪、午後雪止、浪湧、船即簸揚、男女嘔吐者大半、晚餐共桌洋人四五餘只、彝與一日本人而已、入夜風力尤勁、水激船面、全鐵皆鳴、

十一月

初一日丁亥。稍晴。左右小山頻見。中初。途見小山頂出烟一道。直冲霄漢。知為小火山也。地名石頭墨立。又二小山相連。中横一石作月門。後遇輪船二隻皆西北去者。酉初至墨西拏。船未停輪。但見兩岸燈火密若繁星。晩與一日本尾張國人丹羽將陽筆談許久。出中外書籍。彩本與看。並問久聞貴國欽差因天津一事往佛。可成否。對云

國書已遞。事已妥結。丹云。國事如此可喜可賀。

卷七終